

## Abonamentele

## Pentru Sibiu:

1 lună 85 cr.,  $\frac{1}{4}$  an 2 fl. 50 cr.,  
 $\frac{1}{2}$  an 5 fl., 1 an 10 fl.

Pentru ducerea la casă cu 15 cr. pe lună  
mai mult.

## Pentru monarhie:

1 lună 1 fl. 20 cr.,  $\frac{1}{4}$  an 3 fl. 50 cr.,  
 $\frac{1}{2}$  an 7 fl., 1 an 14 fl.

## Pentru România și străinătate:

$\frac{1}{4}$  an 10 fr.,  $\frac{1}{2}$  an 20 fr., 1 an 40 fr.

## TRIBUNA

Apare în fiecare zi de lucru

## Insertiunile

Un sir garmond prima dată 7 cr.,  
a doua oară 6 cr., a treia oară 5 cr.,  
și timbru de 30 cr.

Redacțiunea și Administrațiunea:  
Sibiu, strada Cisnădiei Nr. 3.

Se prenumără și la poste și librării.

Un număr costă 5 cr.

Epistole nefrancate nu se primesc.  
Manuscripte nu se înapoiază.

La

## Abonament nou

pentru

Octomvrie—Decemvrie a. c.,

cu prețurile însemnate în capul foii,

invită

Administrațiunea ziarului

„Tribuna“.

Abonamentele se fac cu multă lesnire  
atât în Monarhie cât și în România prin  
mandate postale (*Posta utalvány — Post-  
Anweisung.*)

Se recomandă abonarea timpurie  
pentru regulata expediție a foii.

Domnii abonenți sunt rugați a ne  
comunica eventual pe lângă localitatea,  
unde se află, și **posta ultimă**; ear'  
domnii abonați vechi spre ușurare pot lipi  
pe mandatul postal **adresa tipărită**  
dela fașile, în cari li s'au trimis ziarul  
până acuma.

Sibiu, 8 Octomvrie st. v.

Guvernul Ungariei nu mai are au-  
toritatea cerută spre a manșine cu nor-  
malele mijloace constituționale ordinea pu-  
blică: acesta e în esență rezultatul poli-  
ticei urmate de cabinetul Tisza, în cur-  
gerea celor din urmă zece ani.

O simte aceasta și dl Coloman Tisza,  
el însuși și a mărturisit-o, când a cerut  
să i se acorde puteri excepționale, o simte  
coroana și a mărturisit-o, când a consim-  
țit cu mesagiul, prin care s'a deschis dieta  
Ungariei, o simte dieta și opinia publică  
maghiară și o mărturisește, când stăruie să  
i se acorde guvernului acele puteri, sim-  
țim, în sfârșit, și noi, popoarele, cărora li  
s'a creat o pozițiune insuportabilă în  
țara lor.

Stăm cu toate aceste uimiți în fața  
proiectului, pe care l-au prezentat Starce-  
vicieni dietei croate drept răspuns la mesa-  
giul de deschidere, drept adresă către Tron.

Nu cunoaștem în întregul lui acest  
proiect de adresă, căci zărele din Buda-  
pesta n'au putut să-l publice \*) decât cu  
unele omisiuni de text; atât însă, cât cu-  
noaștem, e destul, pentru-ca să ne cu-  
prință un sentiment de patriotică indig-  
națiune.

Nu vom nega, că vor fi având Croa-  
ții cuvinte puternice de a combate actua-  
lul sistem de guvernament cu toată ener-  
gia și fără de nici o rezervă; avem și noi  
asemenea cuvinte, avem mai puternice  
chiar ca dînșii și asistăm cu oare-care mul-  
țumire la lupta, pe care o poartă ei: sunt  
însă margini, peste care lupta parlamen-  
tară nu poate să treacă, sunt forme, pe  
care o societate cu pretenții de cultură nu  
poate să le nesocotească, și Starcevicienii  
au trecut aceste margini, nesocotesc aceste  
forme. Ceeace se petrece în dieta Croa-  
ției, este o ducere *ab absurdum* a vieții  
constituționale, o curată luare în batjo-

cură a convențiilor stabilite în socie-  
tatea modernă.

Scene de o extremă violență se pe-  
trec în toate parlamentele, pentru-că pre-  
tutindena sunt interese omenesci în joc  
și pretutindena ciocnirea intereselor scoate  
la iveală înclinările ordinare, care sunt  
ordinare tocmai fiind-că le sunt comune  
celor mai mulți oameni: ceeace se pe-  
trece în dieta Croației nu e însă nu-  
mai violent, numai ordinar, e indecent, e  
barbar.

Dacă asemenea lucruri s'ar petrece în  
vre-o țară străină, abunăoară în Bulgaria  
depărtată de centrele de civilizațiune, bar-  
barisată prin îndelungatele asupri și ne-  
deprinsă încă cu formele constituționale,  
ele ni-ar face impresia unor manifestațiuni  
de primitivă naivitate și am rîde poate de  
ele; aceste lucruri se petrec însă în patria  
noastră, sunt concetățeni ai noștri cei ce  
le sêvêșesc, e guvernul țerii noastre, pe  
care îl combat, e monarhul nostru acela,  
la care se adresează în nisce termeni, de  
care nimeni încă nu s'a folosit față cu acest  
monarch.

Sîntem noi Românii fără îndoială  
foarte dispuși a ne bucura de toate aceste, și  
poate că se vor fi găsind și între noi oameni,  
care ar dori, ca să facem și noi precum  
fac Croații, nu se găsesc însă oameni, care  
și-ar permite să facă ei înșiși astfel, pen-  
tru-că simt, că ar fi reprobati de opiniu-  
nea publică română, că ni-ar compromite  
pre noi, ca popor, prin asemenea proce-  
deri. Dar tocmai de aceea se bucură, că  
o fac alții, că alții se compromit, comp-  
romițînd totodată și sistemul de guverna-  
ment, nouă atât de urgent, și guvernul,  
care l-a inaugurat și-l manșine. Ni e ru-  
șine de lume să facem și noi ca Croații,  
dar' nu ne supărăm de loc, că se găsesc  
alții care o fac. Dacă ne dăm însă în toată  
liniștea seamă despre purtările Croaților,  
rămânem puși pe gânduri.

Croații nu sînt un popor mai incult  
decât alte popoare ale patriei noastre; cu  
atât mai puțin sînt ei un popor cu tra-  
dițiuni revoluționare; din contră, ei s'au  
distins în toate timpurile ca luptători pentru  
tron și mulți generali distinși au dat ar-  
matei noastre. Înțelegem, abună-oară, că  
Maghiarii se simt jigniți, când aud imnul  
„Doamne ține și scutesce“, una din cele  
mai sublime creațiuni în acest gen, și voind  
să pună altul în locul lui, își reamintesc  
tradițiunile lor revoluționare și imnul lui  
Rákóczy. Croații însă, cum au ajuns să  
se adrezeze la Tron în terminii, pe care îi  
găsim în proiectul de adresă al Starcevi-  
cienilor? cine i-a împins pe această cale,  
pe care ei n'au umblat nici odată?!

Aceasta e întrebarea, la care tot omul  
preocupat de interesele de dezvoltare pacinică  
a patriei noastre trebuie să caute un răspuns.

Căci ceeace se petrece în Croația  
este un început numai, și dispozițiunile,  
care se manifestă în Croația, există, deo-  
camdată în stare latentă, pretutindena,  
unde ele n'au existat nici o dată.

Ce a produs aceste dispozițiuni? cine  
a propagat acest spirit? cine a proclamat  
în axiomă de stat principiul de a-i pune  
coroanei sula în coaste dîcîndu-i: Ori îmi  
vei satisface interesele speciale, ori te pă-  
răsesc, când ți-e lumea mai dragă?!

În ziua, când s'a admis, ca nu interesele  
colectivității tuturor elementelor, ce consti-  
tuiesc statul, ci ale unuia în deosebi, să pri-  
meze, când interesele rasei maghiare au fost  
puse mai presus de ale statului ungar, în acea  
zi am fost împinși noi toți cei trecuți cu  
vederea pe calea, care nu poate să ne  
ducă decât la perirea țerii și pe care d-l  
Coloman Tisza ne a împins și tot ne mai  
împinge mai departe.

Unde am ajuns?! — unde a adus  
politica maghiară statul Ungariei?!

Cum stăm noi față cu Europa, cum  
stăm chiar la noi acasă, când un partid  
poate să-și permită a propune unei diete  
un proiect de adresă ca cel prezentat de  
Starcevicieni dietei croate? ce dîce mojiul  
din sat, când vede, că se pot presenta  
asemenea proiecte?

E frumoasă viața constituțională, dar'  
se cer oameni destoinici a o conduce,  
pentru-ca ea să nu devină o caricatură:  
Maghiarii n'au știut să dea din mijlocul  
lor Ungariei asemenea oameni, n'au știut  
să impună prin superioritatea lor în viața  
politică, și de aceea un „Bezirkshauptmann“  
din timpul Nemților avea în cercul său  
mai multă autoritate ca d-l Coloman Tisza  
în Croația.

Au compromis dar' evenimentele din  
Croația buna reputațiune a poporului croat;  
au compromis însă mai presus de toate ac-  
tualul sistem de guvernament, actuala or-  
ganizațiune, actuala stare de lucruri din  
Ungaria.

Ne-am înfundat!

Eată sentimentul, pe care îl produce  
stările din Croația în noi.

„Guvernul“, — dîce „Pesti Napló“,  
— trebuie să fie foarte strîmtorat. Nu  
pentru-că n'ar fi sciind, cum anume să  
împedecă desbaterea de adresă în dieta  
croată; aceasta poate să o facă, dar' —  
*quid nunc?* Ce are să se întempe apoi  
în Croația? Acest joc neomenos nu poate  
să se urmeze în infinit, *i se va fi urît și  
Maiestății Sale de el.*

„Eată situațiunea: nu putem scăpa  
din politica croată nici în lăuntru, nici  
afară. Se poate numai amâna criza,  
aceasta se întemplă mai mulți ani acum  
de a rîndul, dar' aceasta nu e rezolvare.  
E numai tactică. Probabil, că Luni se va  
amâna *brevi manu* dieta Croației și de-  
putații croați se vor cita la Budapesta,  
apoi va fi liniște până la Crăciun, când  
ear' se va începe gălăgia.

„Oamenii de stat se poartă altfel în  
ceștiunile grele“.

Da! oamenii de stat, dar d-l Tisza  
nu e dintre oamenii de stat, nu e dintre  
cei făcuți să poată conduce viața publică  
a unei țeri ca Ungaria, și dacă va fi  
avînd chiar asemenea oameni în mijlocul

seu, poporul maghiar n'a dovedit destoi-  
nicia de a-i cunoaște, ca să-și ridice în  
fruntea afacerilor.

Prin măsuri excepționale însă nu i  
se va da d-lui Coloman Tisza autoritatea  
ce-i lipsesc: autoritatea în viața politică  
nu este un atribut al puterii, ci o con-  
secuență din practica dreptății; nu prea  
multă libertate, ci prea puțină dreptate e  
în Ungaria.

I se va fi urît, dîcem și noi, și Ma-  
iestății sale de atîta lipsă de dreptate!

Au întrebat sînt acum câte-va zile,  
dacă Românii guvernamentali își mai aduc  
ori nu aminte de angagiamentul, pe care  
l-au luat în conferența dela Budapesta și  
dacă sînt ori nu mulțumiți cu rezultatele  
de până acum ale acțiunii lor și dacă tot  
mai speră, că pe calea ce au apucat, vor  
ajunge la scopul, dorit în urma urmelor  
de noi toți.

Intenția, cu care am făcut această în-  
trebare, rezultă de sine.

Ne-am despărțit, am apucat pe căi  
deosebite, însă era de sine înțeles, că vom  
porni cu toții pe calea ce a apucat-o con-  
ferența dela Budapesta, dacă vom simți  
că ea ne duce la succes, și de aceea și  
aderenții programului din Budapesta au  
 luat angagiamentul de a părăsi această cale,  
dacă vor simți, că ea nu poate duce la  
succes.

Am pus dar întrebarea, pentru-ca să  
scim, — vorba Vienezelui, — *Sa'm'es oder  
sa'm'es net?* — ne reunim ori nu?

De aceea ne pare bine, că, răspun-  
dînd la întrebarea pusă de noi, „Viitorul“ ne  
reamintesc următoarele cuvinte ale noastre:

„a sosit par'că timpul, când putem să ne  
ocupăm în toată tîgna cu amănunte, cu nimicuri,  
cu micile afaceri mai mult ori mai puțin perso-  
nale; nu mai sînt par'că cestiuni mari, în fața  
cărora să ne unim. De aceea întreaga noastră  
viață e stearpă. Ne perdem timpul și puterile  
discutând cestiuni lipsite de ori-ce importanță,  
certându-ne între noi, dîndu-ne silință să ne  
anihilăm unii pe alții.“

Ceea ce voim noi este, ca să ne pu-  
nem mai presus de micile difererențe, care  
vor exista totdeauna, mai presus de in-  
teresele locale și de înclinările personale  
și să avem în vedere numai interesele  
mari și generale ale neamului nostru. De  
aceea am întrebat, dacă aderenții progra-  
mului din Budapesta sînt ori nu ei înșiși  
mulțumiți cu succesele lor.

Mare dar, de tot mare ne este părerea  
de bine, când „Viitorul ne răspunde:

„De sigur nu sînt mulțumiți și nu pot fi  
mulțumiți, pentru-că nu aceste succese sînt  
ținta activității lor.“

Atît voiam să scim, și de sigur opinia  
publică română întreagă va resimți în  
fața acestui răspuns mulțumirea, cu care  
îl primim noi.

Mai rămîne însă o întrebare, la care  
nu ni s'a dat încă răspuns: dacă nu sînt  
mulțumiți, mai speră ei, tot mai sperd, că  
vor pute să fie pe viitor?

Noi îi încredințăm de ocamdată, că  
precum străini sînt, străini vor și rē-  
mîne pe calea ce-au apucat, că acolo,  
unde s'au dus, nu vor găsi dragostea, nu  
încrederea, nu spriginul frățesc, de care  
s'au lipsit, când s'au despărțit de noi, și  
că mai curînd ori mai tîrziu vor trebui  
să simță, că e mai bine cu noi la pagubă  
decît cu alții la câștig.

\*) „Agrar Zeitung“ a fost confiscat pentru-că l-a  
publicat în întregul lui. Red.



## Revistă politică.

Sibiin, 8 Octomvrie st. v.

Posta ultimă și telegrama din numărul nostru din urmă caracterizează situația. Răspunsul d-lui Tisza la interpelația lui Irányi sau mai bine zis satisfacția parlamentului unguresc dată Rusiei pentru adresa majorității dietei a surprins lumea politică întreagă prin modul nemai pomenit de interpretare a unei manifestări parlamentare. „Neue freue Presse“, altă dată prietenă a dlui Tisza și a Maghiarilor preste tot, dă expresiune fidelă opiniei publice — întrucât ea adecă nu e reprezentată prin Maghiarii guvernamentali — când scrie următoarele: „Maghiarii se laudă bucuroși cu constițiunea lor, cu rutina lor politică și cu sentimentul lor pentru independență. Ei se fudulesc drept un popor parlamentar și privesc cu îngâmfare asupra părții de dincoace a monarhiei. Ei află, că dieta lor scie cu totul altcum propaga libertatea și progresul decum o scie „Reichsrathul“. Ce puțin se cugetă ei la devisa, ce a stat pe templul delfic și pe care filosoful vorbăreț din Atena o ținea drept începutul a toată înțelepciune, devisa: Cunoaște-te pe tine însuși! Sau nu simt ei, ce rane incurabile primesc parlamentarismul, dacă se repetă mai des evenimente ca și comentariul lui Tisza la proiectul de adresă? Ce se cugetă de o majoritate, care după trei zile întoarce ca pe un roc vechiu propriile sale sentimente, cărora tocmai le-a dat o expresie pentru monarhia întreagă și pentru raporturile sale externe foarte jignitoare, de toată lumea înțeleasă, o majoritate care aplaudă cu gura și cu mâna pe ministrul, când acesta asigură, că ea a voit să dică tocmai contrariul. O astfel de majoritate prin purtarea sa nu cumva face chiar ridicolă prezența tuturor liberalilor adevărați, a îngădui parlamentelor o influență mai mare asupra politicii externe. Unde rămâne sumeția, hotărârea cavalească, cu care se laudă Maghiarii așa de bucuroși? Adevărat, a fost o imprudență și o neghiobie, a da cuvânt în proiectul de adresă și urei în contra Rusiei; dar mult mai rea este ipocrisia lipsită de bărbăție, cu care acum se asigură, că nu s'a cugetat nime nici pe departe a o vătămă pe Rusia. Cumcă în anul 1878 s'a mai întâmplat una ca aceasta, nu atenuază firea respingătoare a evenimentului. Dintău o sinceritate, care trebuia să scandalizeze, fiindcă a fost nedibace, și apoi o prefăcătură stângace — amândouă sunt mai pre jos de dignitatea unei reprezentări naționale și o dejosesece în ochii națiunii proprii precum și străinătății. Întrebăm cu o foaie Pestană: Ce preț se mai puni de aci încolo pe manifestările parlamentului unguresc în cestiunile politice externe, dacă acest parlament trebuie să renege lămuritul înțeles al manifestărilor sale proprii? Dar! este o capitulațiune deservită a șovinismului și a grandomaniei maghiare în fața diplomației europene.

Nu mai puțin defavorabil pentru guvernamentul maghiar este celalalt atestat cuprins în telegrama numărului nostru din urmă. În capitala Ungariei, înaintea ochilor dlui Tisza, cari altcum ved numai „turburările dintre rase și confesiuni“, poliția, poate chiar întreaga poliție, păzitoarea păcii și a moralității, se prezintă deodată drept un cuib de făcători de rele. Aceasta e administrație „patriotică“, și nu în Somgy, ci în centrul civilizației maghiare, unde anul viitor Maghiarii poftesc lumea mare, să vină ca să admire progresul „națiunii“!

În zilele aceste s'a vorbit în presă despre nisce cuvinte ale Țarului asupra „reînvierii flotei rusești din Marea-neagră“, aducându-se aceasta în legătură cu nescăi tendențe ce ar fi în partea Rusiei, de a ajunge deschiderea Bosporului pentru vase de război. „Pol. Cor.“ însă comunică din Petersburg: „În cercuri inspirate se combate foarte hotărât presupunerea, că cabinetul rusesc ar tinde la ridicarea

clausurei strimtorilor de mare turcesci. Deoarece Rusia nu este în poziție, a susține o flotă suficientă în Marea-neagră, politica sa a vădut în clausura strimtorilor totdeauna o măsură de scutire pentru Țării rusești. Din contră politica rusescă ar trebui să se nisuiască, de a face cât se poate de efectivă clausura, ce stă pe hârtie“.

Din Bulgaria primesce, într-o depeșă datată din Sofia, „Pol. Cor.“ scirea, că întorcându-se dela Varna la Sofia, Principele Bulgariei a primit la Rusciuc pe ministrul președinte al României. În același timp se afla la Rusciuc și Karavelov, șeful cabinetului bulgar, și cu această ocaziune au avut loc conferări, care urmează să fie privite drept nisce continuări ale celor avute cu ocaziunea petrecerii Principelui Alexandru la Sinaia. S'a vorbit cu această ocaziune și despre regularea granițelor despre Dobrodja și a cestiunii Arab-Tabia. Cu ocaziunea întâlnirilor dela Rusciuc s'au înțeles și ministrii și astfel se speră, că în curând aceste cestiuni vor fi rezolvate spre mulțumirea ambelor părți. În curând se vor prezenta camerelor atât la București, cât și la Sofia proiecte de legi pentru înlăturarea diferențelor privitoare la aceste două cestiuni.

### Din dieta Ungariei.

(Ședința dela 16 l. c. n.)

Ședința se deschide sub prezidiul lui Pecsy Tamás.

Prezidentul prezintă dietei reprezentanța comitatului Turda-Arieș, prin care cetățenii acestui comitat spriginesc reprezentanța comitatului Torontal în privința instituirii definitive a funcționarilor comitatensi. Reprezentarea se transpune comisiunii pentru cereri.

Victor Istoczy se plânge înaintea dietei asupra stenografilor din cauză că aceștia au lăsat afară cu ocaziunea ședinței de ieri mai multe întrebări importante de ale antisemiților.

Se trece apoi la dezbaterile proiectului de răspuns.

Anton Zichy aprobă politica guvernului în toate direcțiunile dicând că între împregiurările actuale numai această cale a putut-o lua guvernul Ungariei. „Dacă concedem curențelor“, dice vorbitorul, „ne încurcăm negreșit în o acțiune, al cărei sfârșit nu se poate prevedea. Poate că dobândim tot, dar se poate să și pierdem tot, — riscăm însăși existența noastră ca stat, întregitatea țerei noastre dacă punem fără nici un calcul foc unei tălpii casei a cărei ceealaltă talpă e însuși lăcașul nostru și astfel stîrnim nebunesc o astfel de conflagrațiune europeană, din care nu scim cum am scăpa. Un popor așa plin de o fantasmă, vie și sanguinic cum suntem noi, e menit să trăiască veșnic în iluziuni și fantasmări, și totdeauna îl așteaptă nouă desamăgiri. În această privință ne putem asemăna mai ales cu Francezii, cari însăși au plătit scump această însușire a lor, au plătit scump această învătătură. Am avut multe idei mărețe pentru care din timp în timp ne-am însuflețit, dar de cari mai în urmă am abdis.“ Vorbitorul atinge apoi cestiunea ovrească: dice că Ovreur e o necesitate în țară; proprietarul dela țară numai între Ovrei găsește cumpărători pentru produsele câmpului, în cas de strimtoare, vorbitorul din propria experiență, scie să spună că, singur Ovreur e care îți poate împrumuta și dice că cămătarul Ovreur nu te stoarce astfel ca cămătarul creștin și adaugă: „Ajung pentru exemplu în o stare atât de tristă încât cu mare durere de inimă sunt totuși silit a-mi vinde o parte din moșie, ca cu atât mai proventuoasă să o fac cu acest capital pre ceealaltă parte; caut cumpărător, nu află; caut pe cel ce ofere mai mult și nu-l află nicăiri, — sunt silit sau aperi din lipsa de bani sau să mă arunc în brațele vecinului Ovreur.“ Voind să convingă că ovreimea e un element necesar pentru înmulțirea națiunii maghiare dice: „Să ne aducem aminte de cuvintele lui Stefan Széchenyi, că la noi ar trebui gravitat și paricidul, numai ca să nu scădem în număr.“

Ovreimea în sfârșit e sau productivă sau consumatoare sau și una și alta în același timp

și noi avem lipsă de amândouă aceste însușiri.“ Mulțumind dietei pentru paciența și atențiunea de care l-a învrednicit respinge toate proiectele opozițiilor și se declară pentru proiectul de răspuns al guvernului.

Emeric Szalay: Respinge toate enunțările antevorbitorului și apoi adaugă: „În ce măsură domnesce corupțiunea sub guvernul actual, dovedesce împregiurarea tristă că pentru o remunerațiune și membrii opozițiilor întrunite își părăsesc principiile, desertează dela locurile lor, fără îndoeală mai întâiu Ovrei, după aceea ceilalți, unul ca se fie numit comite suprem altul ca să poată ședea pe banca minisierală, al treilea ca să fie president al casei de sus...“ Szalay nu primesce nice proiectul de răspuns al independenților, din cauză că acesta nu cuprinde în sine rezolvarea cestiunii ovreesce, nu poate însă primi nice proiectul antisemiților căci dînsul dovedesce mai întâiu sevrșirea neatfîrnării și numai după aceea rezolvarea cestiunii ovreesce. Oratorul află că prolongirea periodului dietal între împregiurările actuale e primejdioasă; cere să se creeze legi în contra falsificării mijloacelor de trai și nimicirea dreptului regal; Ungaria trebuie să posedă teritoriu vamal independent și bancă separată. Rezolvarea cestiunii ovreesce nu se mai poate amâna. E lucru mai pre sus de toată îndoeala, că legislațiunea din 1867 a sevrșit o greșală, când a învêscut pre Ovrei necondiționat cu aceleași drepturi, pre cari până atunci le aveau numai creștinii.

După ce a terminat Szalay ia cuvântul ministrul-president Tisza voind a răspunde diferitelor învinuiri ale opozițiilor.

După Tisza vorbește Blasiu Orbán dicând că n'are de gând a polemisa cu Tisza, de oare-ce acesta lucră după o instrucțiune mai înaltă. Pentru a-și dovedi această afirmațiune aduce cazul cu ocuparea Bosniei, pre carea au ocupat-o în contra protestelor opiniei publice; ear mai de curând Tisza ca să nu se greșească a spune prea mult, enunțările referitoare la politica externă le-a cetit de pre hârtie. „Proiectul de răspuns al majorității e mai mult o falsificare a opiniei publice.“ Orbán cere ca răspunsul să fie adresat regelui maghiar, ear nu împăratului austriac. Relativ la abuzurile sevrșite cu ocaziunea alegerilor dice că listele alegătorilor au fost falsificate în mod tendențios. Despre alegătorii de naționalitate maghiară, dice că e în poziția fericită de a pute declara, că aceștia s'au contrariat presiunilor și forței autorităților, pre când alegătorii de alte naționalități au stat sub un terorism înfiorător. Aceasta o dovedesce cu exemple din comitatul Bihorului, unde în anumite cercuri președinții comisiunilor de alegere nu s'au îngreșat nice de vîrsările de sânge. Dacă guvernul nu și-ar fi luat refugiul la intimidări, oratorul se declară convins, că partidul guvernamental nu ar avê, afară de Croați, nice 50 de aderenți. Cere prin urmare revizuirea legii electorale și în prima linie votisarea secretă.

Ludovic Mocsary: Se ocupă cu starea lucrurilor din Croația dicând că starea de astăzi e o copie a illyrismului de pre timpul lui Ielassich: și acum expresiunea: „Streang Maghiarilor!“ sună pre jumătatea nemțescă la Croați și acum ca și atunci se însufleșesc la sunetele imnului austriac“. Ultraistii croați voiesc rumperea de cătră Ungria „dar“, dice, „vom susține integritatea Ungariei pre care regele a jurat și vom pretinde ca să-și țină jurământul“. Cu ocaziunea turburărilor din Croația, guvernul a fost silit să intre la tocmeală cu Croații pentru a liniști aceste turburări. Ministrul president voiesce să lipsească pre cetățeni de libertate cu moderațiunea. Oratorul crede că ar fi mai consult a lăsa libertatea nevătămă; el nu se încrede în parola ministrului president cu privire la asigurarea dată de acesta că luarea de măsuri extraordinare se va face numai pentru un timp scurt. Mesagiul regesc amintesc de o progresare a economiei de stat; guvernul sevrșesce un fapt rușinător când șoptesce aceste cuvinte coroanei, deoarece-ce toată lumea scie că această progresare nu există. Năcazurile de astăzi trebuie vindecate radical și isvorul acestei vindecări nu se poate căuta decât în redobândirea independenței țerei. Economia unilaterală de până acum a produs o demoralizație socială și anarchism; între relele ce pricinuesc decăderea economică a țerei oratorul amintesc dările grele, ce apasă pre numerii cetățeni

nilor, cheltuielile de ocupațiune, și chiar și suma enormă de 15 milioane ce o Ungarie plină de datorii cheltuiesce pentru zidirea palatului dietei. Mocsary nu încuviințează numirea oficialilor administrativi, pentru că în acest cas influența guvernului asupra lor ar fi îndoită. În sfârșit se declară pentru proiectul prezentat de Irányi.

### Proiect de răspuns la rescriptul regesc al partidului Starcevician.

Desbaterile asupra proiectului de răspuns al majorității dietei croate s'au amânat. Causa acestei amânări se presupune a fi ca să câștige timp pentru a înduplica pre Starceviciani să-și retragă proiectul de răspuns al lor. Majoritatea dietei croate voiesce să împedea cu ori-ce preț dezbateră în dietă a adresei partidului Starcevician. Adresa de răspuns a Starcevicianilor nu a publicat-o încă nice un diar în tot cuprinsul ei, afară de „Agramer Zeitung“ din care a și fost confiscat acel număr, după cum se poate ceti în o notiță dela alt loc a diarului nostru. Reproducem deci în traducere din adresa de răspuns a partidului Starcevician câteva pasagie apărute în ziarele din Budapesta. Diarele unguresce declară că adresa conține în sine înaltă tradare.

„Înaltul rescript al Maiestății Voastre, cu care s'a deschis sesiunea acestei diete, ne invită la lucru pre basa transacției, carea s'ar fi încheiat între regatele: Croația și Ungaria. Această transacție stă în contradicție cu drepturile istorice și naturale ale regatului Croației și s'a creat pre cale nelegală spre ruina publică a poporului nostru și și a dinastiei Maiestății Voastre. Fie această transacție și de fapt executată, noi nici putem, nici voim și nici trebuie să o privim pre aceea ca lege. În convingerea că sinceritatea e o datorință sfântă a cetățeanului statului față de domnitorul seu și că e numai în detrimentul suveranului dacă își astupă urechile dinaintea vocii poporului — a poporului dela care atîrnă, noi ca reprezentanți ai națiunii voim să ne împlinim această datorință, după cum se cuvine națiunii, în al căreia nume vorbim și domnitorului căruia îi vorbim. Constituțiunea milenară a regatului Croația, al cărei principiu de căpetenie e ca în cestiunile publice ale patriei să decidă voința unanimă a națiunii și a regelui, se bazează pre independența de stat și unitatea teritorială a țărilor Croației. Această constituțiune de present e în faptă nimicită, de jure însă nu a fost nicecând suspendată, deoarece-ce dreptul public al regatului Croației, n'a fost nice odată schimbat cu învoirea națiunii. Sancțiunea pragmatică croată s'a încheiată cu 12 ani înaintea celei ungare și independență de aceasta, — ear conținutul aceleia e deosebit de al acesteia. Afară de unitatea în persoana domnitorului, nu s'a decis în acest contract nimic comun, nice cu Austria nice cu Ungaria. Regatul Croației a fost și este după lege încă și astăzi independent în toate cestiunile politice externe în cestiunea războiului, a finanțelor, în comerț și industrie și în toate cestiunile celelalte, cari amăsurați transacției astăzi au fost faptele proclamate ca comune.

Monarhia întreagă e supusă alor două rase disparate, care se unesc numai întru robirea naționalităților. Majoritatea dietei din Budapesta, care majoritate în faptă formează o minoritate neînsemnată, a jertfit din constituția Ungariei tot ceea ce era de ceva preț, a vîrît-o ca parte constitutivă în un corp nou de stat, a legat-o de interese străine, grămădind asupra sa și a altora sarcine nesuportabile. Deși noi dorim ca să trăim în pace și armonie cu toate națiunile și cu deosebire cu cele ale Ungariei, deoarece-ce însuși trecutul nostru comun precum și avantajele amândoror părților ne îndrumă la o prietenie tot mai intimă, totuși suntem de convingerea că o înțelegere cu regatul Ungaria în acest moment a devenit imposibilă, deoarece-ce acest regat a pășit pre o basă nedreaptă. Noi suntem convinși că nici o dietă, care nu e convocată pre baza sufragiului universal și la care nu iau parte reprezentanți din Granița și din Dalmația, deci din partea prevalentă a țărilor croate de sub sceptrul Maiestății Voastre, — nu poate nici dezbate, nici decide asupra drepturilor fundamentale ale regatului nostru.

Din această cauză transacțiunea e nula și



noi protestăm înaintea lui Ddeu și înaintea po-  
poarelor în contra cuvintelor din înaltul rescript,  
prin care această tranșacție se declară ca o lege  
fundamentală a regatului Croația. Noi apărăm pa-  
tria în contra acestei tranșacții, precum și în  
contra consecuențelor ce vor rezulta din aceea,  
cari consecuențe duc fără voie la ruina totală eco-  
nomică și socială.

Pre câtă vreme ilegalitățile ce există nu  
se vor curma, nu sperăm în o dezvoltare de ceva  
rezultat a treburilor publice ale țerei, ba din contră  
suntem adânc convinși, că din starea actuală a  
lucrurilor poate rezulta numai pierirea monarhiei  
și noi ne mângâiem cu aceea că națiu-  
nea croată va supraviețui această pe-  
rire. Budgetele anuale și socotelile de stat nu  
sunt decât un joc simplu dar foarte costisitor.  
Independența finanțelor stă în raport  
causal strins cu independența de stat, una fără  
de cealaltă nu se poate închipui, noi însă nu  
posedem nici una, nici alta. Afacerile așa numite  
comune se hotărăsc toate în parlamentul ungar,  
executivă acelor a exercează ministerul din Buda-  
pesta. De aceea îndesert înșetează întreagă Croația  
deja de atâția ani după o linie de cale fe-  
rată, care se lege Slavonia preste Croația direct  
cu marea, de aceea se zidesc în Croația cu nu-  
mirea de investițiuni numai astfel de linii de cale  
ferată, a căror menire probabil că e ruinarea co-  
meciului croat, la ceea ce țințesc și tarifele de  
cale ferată introduse. În Pesta se hotărăsc con-  
tribuțiile noastre, acolo se decide spre ce să ne  
întrebuițăm percepțiunile noastre. Aceste per-  
cepțiuni se întrebuițează numai în detrimentul  
nostru și ce rămâne după acoperirea afacerilor  
comune, aceea ni se aruncă ca o mîlă pentru  
trebuințele noastre interne.

Maiestatea Voastră cere dela noi acel spirit  
de înțelepciune și moderațiune, acea liniște și dig-  
nitate, care e o însușire a unui corp represen-  
tativ. Dar nu există nici un corp reprezentativ  
care să fie format într'un mod atât de ilegal și  
care să fie lipsit în o astfel de măsură de toate  
condițiunile principale ale activității sale, ca și al  
nostru. Am pécătuț în contra iubirei de  
patrie, de care suntem conduși, dacă  
am privi liniștiți și plini de dignitate  
cum se rostogolesce patria noastră în  
ruină cu ajutorul unor fii nedemni ai ei.

Legea de presă se aplică în un mod, în  
cât se confiscă tot ce se scrie adevărat, se aruncă  
diaristi patrioți în temniță preliminară, de teamă  
că vor repeta delictul pe postă, deși jurul încă  
n'a judecat, dacă fapta pentru care sunt dați în  
judecată e întru adevăr delict. Cum se putem  
rămâne liniștiți și cu dignitate deplină în fața  
unor astfel de forțe arbitrare?

În convingerea că Regele atîrnă  
dela popor și că el își câștigă fide-  
litate și alipire pécătuț vreme păstrează  
drepturile sfinte ale națiunei, — plini  
de dragoste cătră patrie măsurăm al-  
tore cu aceeași măsură, cu care ni se  
măsură și nouă.

Proiectul de adresă se întoarce apoi earăși  
în contra tranșacției și în contra guvernului  
Banului croat și încheie cu următoarele:

Maiestate!

Nu mai promisiunea înaintașilor Ma-  
iestății Voastre că vor perfecționa patria  
noastră, a înduplecat pre Croația să se  
aleagă pre Ferdinand I și să primească  
sanctiunea pragmatică. Acele promi-  
suni nu s'au împlinit. Deși sângele Croaților  
s'a vîrsat și pentru țeri, cari pre Croați nu-i intere-  
său întru nimic, totuși nu i s'a redat Croației  
partea de teritor pînă la Verbasz, care a fost  
cucerit dela Turci. Provinciile croate Dalmația,  
Stiria, Carniolia, Carintia și Istria sînt încă și  
astăzi rupte dela noi și încă în faptă li s'a dat  
acestora un teritor însemnat din această parte a  
Croației. Împregiurimile dela Cabar, Cilli, Mötling,  
Castra, Istria, în urma întinderei faptice a gra-  
nițelor ni s'au înstrăinat și Maiestatea Voastră a  
permis ca parlamentul austriac să pertracteze  
asupra întrebărei, că aparține oare Inselburg-ul  
regatului Croația sau Carnioliei.

Fiume și împregiurimea a fost un bun al  
principilor de Cherso și acest oraș a avut încă  
de mai nainte o administrațiune proprie. Acei  
principii și-au vîndut bunul unui străin și Maria  
Teresia l'a înapoiat Croației. Iosif II a alăturat  
acest oraș, dimpreună cu comitatele Sirmia și  
Veruce, la Ungaria, și din contră comitatul Zala

la Croația. Pentru înșemnătatea comercială a  
teritorului termurean croat au primit Fiume și  
Buccari o organizație municipală proprie și cu  
toate că dela o deosebire a administrațiunei nu  
se poate concluda la vreo deosebire între țerile  
de coroană, totuși Maiestatea Voastră ați permis  
ca Fiume să se declare de un pămînt de ceartă  
între Croația și Ungaria. Insula Mur, odinioară  
posesiune a lui Zrinyi, s'a anectat aievea la  
Croația, că însă ea aparține Croației, pot să se  
îndoiască numai aceia, cari nu pun nici un preț  
pe sfințenia dreptului. Regatul Croația e îm-  
bucătățit, drepturile noastre sînt călcate în pi-  
cioare, onorul nostru național e pătăt, moștenirea  
sfîntă dela părinții nostri, constituțiunea noastră  
e nimicită.

Aceasta e poziția națiunei croate. Atîrnă  
dela Maiestatea Voastră ca prin împlinirea drep-  
telor ei pretensiuni, și prin restaurarea patriei  
și constituției sale să faceți posibilă asigurarea  
tronului și prin ajutorul acestui popor.

## Corespondență particulară

a „Tribunei“.

Făgăraș, 5/17 Octomvrie 1884.

Între mijloacele, cari fac să prospereze o  
societate, fie aceea de ori ce categorie, se nu-  
mără fără îndoială și starea materială a aceleia,  
care stare cu cât e mai înfloritoare, cu atât mai  
ușor își poate ajunge corporațiunea respectivă  
scopul seu.

Societatea diletanților români din Făgăraș  
„Progresul“, ca să-și poată desvolta cu succes  
activitatea sa, apropiindu-se cât de cât de scop-  
ul pentru care s'a înființat, încă dela începutul  
seu s'a năisut a-și câștiga și oare-care avere, fie  
aceea în bani, fie în alte obiecte necesare ale ei.

Cu mult mai mare ar fi astăzi averea  
acestei societăți, dacă ea n'ar fi lucrat pînă acum  
mai mult pentru prosperarea altor corporațiuni,  
precum: reuniunile femeilor, reuniunea învăță-  
torilor cu centrul în Făgăraș, cari încă își au  
scopul lor nobil.

Ca avere proprie a societății „Progresul“  
se pot număra pînă acum mai multe obiecte,  
neapărat de lipsă pentru membrii ei activi, do-  
nate de unii marinimoși d-ni și d-ne din loc și  
giur, ale căror nume se vor publica cu altă  
ocasiune.

Ca să se facă un început și la înființarea  
unui fonduleț în bani, din care cu timpul să se  
poată procura și alte recușite necesare societății,  
tinerimea română de aici, a arangiat în 25 Sep-  
temvrie a. c. st. v. (7 Octomvrie n.) o ocași-  
nea adunării generale a comitatului, „o pe-  
trecere socială de joc“ cu venitul în favorul  
„Progresului“.

Petrecerea a fost destul de animată și  
venitul — după înpregiurările de aici — mul-  
tămitor.

Ca totdeauna și de astă dată petrecerea  
română a fost cercetată de un public ales, fără  
deosebire de naționalitate. Domnul inspector  
regiu de scoale, Schreiber Ferencz, reverendis-  
mul domn Alexandru Micu, corpul ofițerilor,  
mai mulți preoți din giur și alți fruntași de  
aici și giur au contribuit mult la splendoarea  
petrecerei.

Costumul național românesc și acum (a  
fost reprezentat) a jucat rolul principal așa, că  
domnișoarele: Hareti Popescu, Emilia Ghiaja din  
loc și Rosalia Herțium din Persiani; apoi d-nele:  
Selegan din Șercaia, Boier din Cincul-mare și  
d-nul Corneliu Popoviciu din Hațeg în uniformă  
de curcan, prin pitorescile costume naționale ro-  
mâne au fermecat ochii publicului privitor.

Venitul total a fost 43 fl. 50 cr. v. a., din  
care detragînd spesele de 31 fl. 84 cr. v. a., a  
rămas un venit curat de 11 fl. 66 cr. v. a., care  
sumă s'a depus la cassa de economii „Furnica“  
spre fructificare.

Cu oferte marinimoase au contribuit ur-  
mătorii p. t. domni: Gerasim Grama căpitan în  
pensiune 50 cr., Vincențiu Grama, paroh 1 fl.,  
Vasilu Literat, locotenent c. r. 50 cr., Danco,  
farmacist 50 cr., Ioan Murășian, diurnist 50 cr.,  
Schreiber Ferencz, inspector de scoale 50 cr.,  
Ioan Roman, avocat 50 cr., Alexandru Alexan-  
drescu, avocat 50 cr., Alexandru Belle, pretor  
1 fl., Moise Derlosea, notar cercual 50 cr., Frie-  
drich Heldmann învățător 50 cr. și Emiliu Popu,  
notar cercual 50 cr., suma 7 fl. v. a.

Acestor marinimoși domni li se exprimă  
mulțumită pentru ofertele d-lor de mare înșem-  
nătate pentru juna societate de diletanți români.

Nicolau Aronu, secret. societ.

## Cronică.

**Zăpadă și ger.** „Vine dela munte iarna  
la câmpie“, dar vine cu o rară pompă. De vreo  
șeci zile acum munții din pregma Sibiului, Su-  
rul, Negoilul, Frumoasa, întregul lung lanț de  
culmi înalte, e acoperit cu zăpadă pînă jos spre  
regiunile pădurilor. Alaltă-ieri, seara, s'a pornit  
o furtună strașnică și pe când aici ninge, de-  
parte înspre izvoarele Lotrului cerul se lumina  
din când în când de fulgere. Astă noapte a  
fost brumă și ger, încât toate apele s'au acoperit  
cu un strat de ghiață destul de gros, ear acum  
munții stau acoperiți pînă la poalele lor de ză-  
padă, o privesc de o nespūsă frumusețe.

**Maghiarizarea numelor.** „Kol Kozl“ ne  
comunică, că după raportul ministerial în de-  
cursul jumătății ântăie a anului curent, în toată  
Ungaria și-au maghiarizat numele 700 persoane.  
Raportul constată, că jumătate dintre aceste  
maghiarizări de nume, — cade în sarcina Ovrelor.

**Calea ferată Dej-Bistrița.** Elaborarea  
proiectului detaliat al acestei linii, a cărei clă-  
dire e asigurată, se va sêvêși astfel că construirea  
definitivă va începe în Martie anul viitor.

**Patriarhul ecumenic.** Sultanul a sanc-  
ționat numirea lui Ioachim IV drept patriarh  
ecumenic.

**Ducele de Braunschweig** a reposat. Această  
moarte are o înfriunță politică destul de mare,  
deoare-ce cestiunea succesiunii e foarte delicată.  
Deocamdată e instituit un consiliu de regentă.

**Împăratul Braziliei** a cădūt în mare în  
13 l. c. n., când în Rio de Janeiro a vrut să se  
îmbarce pe un vapor; el fu însă scăpat de in-  
spectorul arsenalului de marină și de un mașinist.

**O mare întrunire electorală socialistă**  
s'a ținut la Maienta. Cinci mii de persoane erau  
de față, atrase prin prezența deputatului socialist  
Liebknecht, care a expus caracterul și țința miș-  
cării socialiste în Germania. Nu s'a întemplat  
nici o neorîndială și agenții poliției nu au putut  
face nici o arestare.

## Din Biblioteca populară a „Tribunei“

Nr. 1. Pădureanca. Novelă de Ioan Slavici.  
12 coale tip. broș. elegant. Un exemplar  
40 cr. sau 1 leu nou.  
Nr. 2. Fata Stolerului de Matilda Cugler-  
Poni. Un exemplar 5 cr. sau 15 bani.  
Nr. 3. Ce n'a fost și nu va fi. Poveste de  
I. T. Mera. Un exemplar 4 cr. sau 15 bani.  
Nr. 4. Pipăruș Pătru. Poveste de I. T. Mera.  
Un exemplar 8 cr. sau 20 bani.  
Celor ce cumpără un număr mai mare de  
exemplare, cu deosebire librărilor și peste tot  
vîndătorilor se dă rabatul cuvenit.

## Varietăți.

(Marina engleză, franceză și italiană).

Personalul marinei engleze, coprinde mateloții  
flotei de infanterie de marină, reserva navală și  
voluntarii marinei se urcă la cifra de 72,000  
oameni, pre când Franția dispune, pentru un  
resbel maritim, de 172,000 oameni, din care  
66,000 sînt marinari. Personalul marinei italiene  
se urcă la cifra de 210,000 oameni din care  
148,000 marinari.

Prin urmare, Franția și Italia poate să  
pună în linie de bătaie 382,000 oameni bine  
exerțiți pentru a combate pe mare în contra  
unui personal englez de 74,000 oameni.

(La otel). Clientul, vîd pe nota mea:  
hârtie, cîndeci de bani; n'am cerut nici odată  
hârtie.

Stă pănul. — E pentru hârtia, pe care v'am  
făcut socoteala.

## Lista obiectelor dăruite pentru loteria în folosul scoalei de fete a reu- nei femeilor române din Sibiu.

(Continuare.)

688. Dșoara Nanette Vormser, 1 corfiță de  
părete.  
689. Dna Terese Rottman, 1 perină de ace  
brodată.  
690. Dna Paulina Balmonik, 1 țiitor de  
orologiu.  
691. Dna Hermina Hubert, 1 țiitor de  
orologiu.  
692. Dna Hermina Weiss, 2 ținătoare pentru  
vestminte de noapte.

693. Dna Maria Breinvolk n. Stampf, 1 șorț  
de fetețe.

694. Dna Maria de Cordier n. Persuder,  
1 ținător de ștergare.

695. Dșoara Julia Weiss, 1 păreche comode  
brodate.

696. Dna Ecaterina Dregheciu, 1 covor de  
chenille, 1 corfiță de părete, 2 părechi manchete  
pentru șfeșnice, 1 chesauă de bani împletită și  
1 păreche păpuși pentru copii, împlețiți.

697. Dna Maria Barbu, 1 ținătoare de per-  
dele, 1 servet, 1 corfiță pentru poame, 1 ținător  
de chibrituri.

698. Dna Ana Ardelean, 1 cămașă călu-  
șerească, 1 păreche păpuși comodi.

699. Dșoara Leuca Pasulea, 1 cămașă că-  
lușerească.

700. Dna Ana Jebelean, 3 garnituri pentru  
copii mici, 1 perină cu față croșetată.

701. Dna Luisa Trailă, 1 stringător de ce-  
nușe, 1 cătrînță.

702. Dna Sidonia Maniu, 1 corfă pentru  
poame, 1 țiitor de orologiu.

703. Dșoara Ecaterina Zarie, 1 perină de  
catifea neagră cu brodărie.

704. Dșoara Ersilia Bocean, 1 tavă pentru  
bilete cu aplicațiune și mosaic de pădure.

705. Dna Elena Biju, 6 servete brodate.

706. Dșoara Victoria Bolza, 1 icoană com-  
pusă din simburii în formă de cunună, 1 perină  
pentru ace, 1 acoperitor de cilindru de lampă.

707. Dșoara Maria Creștănescu, o ținătoare  
de chibrituri, 1 ținător de orologiu, o tașcă de  
lucru din mărgelă și simburii.

708. Dșoara Paulina Oprean, 1 ținător de  
perii brodat cu chenile.

709. Dșoarele Helena și Maria Veselinovits,  
2 vase de porcelan pentru flori o tașă din  
mărgelă.

710. Dna Elisabeta Sybold, o garnitură  
pentru liquer.

711. Dna Alexandrina Oprișiu, 2 tablouri  
în cadre.

712. Dna Marta Novac, o chesauă croșe-  
tată, o perină pentru ace.

713. Dna Ana Popa, 1 șfeșnic de scoică.

714. Dna Eufemia Lungu și flica, 2 perine  
pentru ace, 2 ținătoare de orologiu brodate cu  
mătasă, 2 ștergare, 2 batiste, 1 chamisol femeiesc,  
toate din pânză fină românească cu brodării na-  
ționale.

715. Dna Maria Caluțiu n. Galetan, colec-  
tantă, 2 funduri de perină croșetate.

716. Dna Susana Dolcoșiu n. Arpadi, o  
față de masă, 4 servete, 2 ștergare, 3 merindețe.

717. Dna Maria Ocoșiu n. Lazar, 1 ștergar.

718. Dșoara Hermina Maniu, o corfă de  
bilete, 1 țiitor de chibrituri și de cenușă.

719. Dșoara Valeria Maniu, 1 servet pentru  
poame croșetate.

720. Dna Zamfira Candrea, o față de  
perină.

721. Dna Elisaveta Candrea econoamă, 1  
ștergar.

722. D-na Ana Candrea, vîd. 1 ștergar.

723. D-na Ana Candrea preuteasă, 1  
ștergar.

724. D-na Dithia Candrea 1 ștergar.

725. D-na Ana Scrob, 1 ștergar.

726. D-na Helena Nadașdi, 3 șorțe italiene  
de pîr colorat.

(Va urma).

**Rectificare.** În nrul 141 al „Tribunei“ pag. 5 la  
„Posta ultimă“ în loc de: Alegerea dela Lugoj etc. e a  
se ceti: Alegerea dela Bogza.

## Serviciul telegrafic

al

„TRIBUNEI“.

Budapesta, 20 Octomvrie n. Casa  
deputaților. Ministrul president presen-  
tează un proiect de lege asupra organi-  
zării casei magnaților ca casă de sus.  
Casa deputaților hotărăsc la propunerea  
ministrului president a transpune proiectul de  
lege unei comisiuni de douăzeci și - unu,  
ce se va alege Mercuri.

Împărăteasa germană, Augusta, a adre-  
sat presidentului „Crucei-roșie“, contelui  
Iuliu Károlyi o scrisoare, prin care își  
exprimă mulțumita cu privilegiul inaugu-  
rării ospitalului „Elisabeta“ adaugînd că  
diua inaugurării ar fi pentru toți amicii  
„Crucei-roșie“ din Ungaria o adevărată di  
de onoare. Totdeodată împărăteasa a dă-  
ruit icoana sfintei Elisabete pentru insti-  
tut. Icoana s'a plasat în sala mare a os-  
pitalului.

Director: Ioan Slavici.

Redactor responsabil: Cornel Pop Păcurar.



## Bibliografie.

Curs de geografie pentru usul învățământului secundar. *Europa* (fără România) fizică, politică și economică de G. Th. Buzoian, profesor de istorie și geografie. Edițiunea a doua. A apărut cala primă. Craiova 1884.

„Biserica și Școala”. Foaie bisericească, școlastică, literară și economică. Arad 7/19 Octomvrie 1884. Anul VIII. Nr. 41. Sumar: Năcături din satele noastre. — Omul creștin (continuare). — Diverse. — Concurse.

„Familia”. Oradea-mare 7/19 Octomvrie 1884. Anul XX. Nr. 41. Sumar: Nu căta... (poesie). — Nici odată (novelă). — Negriada (epopee națională, partea II, cântul IX). — Postă în India răsăriteană (ilustrațiune). Ardeal (studiu limbistic celtic). — Cugetări. — Salon: O nouă colecțiune de poezii populare. — Societatea pentru fond de teatru român. — Literatură și arte. — Teatru și muzică. — Ce e nou. — Posta redacțiunii. — Călimarul săptămânii.

„Gazeta Sătenului”. Foaia cunoscințelor trebuincioase poporului. Rîmnicul-sărat, 5 Octomvrie v. 1884. Anul I. Nr. 18. Sumar: Înșirări. Mica corespondență. Cătră săteni: C. C. Datulescu. — Ciocoi din Opinci: Opincarul. — Expozițiunea și concursurile agricole din R-Sarat: Sătuceanul. — Bolele laptelui (urmare): I. Ștef. Furtună. — Igiena, (Electricitate și furtunele): Dr. O. Blasianu. — Câte ceva asupra mijloacelor celor mai nimerite pentru a îmbunătăți caii din țară (urmare): D. Mineu, medic-veterinar. — Cultura păringului: Z. N. Filotti — Codul cetățeanului român (urmare): D-r. I. C. Drăgescu. — Din țară: Sătuceanul. — Din Coțofenești: X. — Din localitate: C. J. — Buletin comercial: D. — Publicitatea „Gazetei Sătenului”. — Pemiile cu prețul redus abonaților noi și vechi. — Anunțuri.

Revista societății „Tinerimea română”. București, August 1884. Anul III. Nr. 7. Sumar: Congresul studenților. — Creditele agricole. (C. M.) — Industria română [urmare] (Victor S. Dimitrescu). — Fata Mitani [novelă]. (Stemi). — Portrete. (N. G. Rădulescu). — Parcă-i apă! [anecdota populară în versuri]. (N. G. Rădulescu). — Firea omului în legătură cu ceea ce mănâncă. (Constant. Scia). — Memoriei lui Davila. Cântul unui solitar; Romanță; În lan; [versuri]. (N. G. Rădulescu). Anunțuri. — De fricoaso! ești cu mine [anecdota populară]. — Diverse. — Anunțuri.

## Sciri economice.

Buletin comercial din România. „Gazeta Sătenului” scrie: De și recolta a fost în țară, în general, submijlocie dar și puținul ce s'a făcut n'are căutare. Ex-

portatorii mari ne spun că n'au mai pomenit dela 1858 și 1864 așa scădere de prețuri la grâu. Causale acestei scăderi s'au arătat în cronica agricolă dela 5 Septemvrie.

În portul Brăila, s'au făcut cumpărări la 1 și 2 corent cu următoarele prețuri:

Grâu (caic): 57 $\frac{1}{4}$  libre, 59 $\frac{1}{2}$  lei; libre 58 $\frac{3}{4}$ , 66 lei; libre 59 $\frac{1}{4}$ , 68 $\frac{1}{2}$  lei.

Săcară (magazie): 51 $\frac{1}{2}$  libre, 49 $\frac{3}{4}$  lei; — 52 $\frac{1}{2}$  libre 51 $\frac{3}{4}$  lei; libre 54 $\frac{1}{4}$  lei 53 $\frac{3}{4}$ .

Orđ (caic): 47 $\frac{1}{2}$  libre, 45 lei; — libre 48 $\frac{1}{4}$ , 46 lei.

Ovės (magazie): 31 libre, 26 lei.

Meiu (mag). 56 libre, 42 $\frac{1}{4}$  lei.

Porumb (mag). 59 $\frac{3}{4}$  libre, 56 $\frac{3}{4}$ ; — 62 libre, 59 lei.

Piața din Brașov, 17 Octomvrie. Grăul hectolitra fl. 5.80, grâu mestecat fl. 4.10, săcara fl. 3.40, orđ fl. 3.40, ovės fl. 1.70, cucuruzul fl. 4.30, mălaiul fl. 4.70, mazerea fl. 5.—, linteia fl. 6.—, fasolea fl. 5.—, crumpenele fl. —.90, carnea de vită p. kilo 44 cr., carnea de porc 48 cr., carnea de berbec 28 cr.

## LOTERIE.

Tragerea din 18 Octomvrie st. n.

Timișoara: 60 7 69 30 55.

Viena: 35 3 79 63 53.

## Bursa de Viena

din 18 Octomvrie st. n. 1884.

|                                                               |        |
|---------------------------------------------------------------|--------|
| Rentă de aur ung. 6%                                          | 123.—  |
| „ „ hârtie „ 4%                                               | 93.15  |
| „ „ hârtie „ 5%                                               | 88.75  |
| Împrumutul căilor ferate ung. (1-a emisiune)                  | 142.75 |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de ost ung. (1-a emisiune) | 96.80  |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de ost ung. (2-a emisiune) | 119.30 |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de ost ung. (3-a emisiune) | 103.75 |
| Bonuri rurale ung. „ cu cl. de sortare                        | 100.70 |
| „ „ bătăne-timșene                                            | 99.50  |
| „ „ bătăne-timșene                                            | 99.25  |
| „ „ cu cl. de sortare                                         | 98.80  |
| „ „ transilvane                                               | 99.75  |
| „ „ croato-slavone                                            | 100.—  |
| Despăgubire pentru dijma ung. de vin                          | 98.25  |
| Împrumut cu premiu ung.                                       | 114.75 |
| Losuri pentru regularea Tisei și Segedin                      | 115.60 |
| Rentă de hârtie austriacă                                     | 80.90  |
| „ „ argint austriacă                                          | 82.05  |
| „ „ aur austriacă                                             | 102.95 |
| Losurile austr. din 1860                                      | 185.20 |
| Acțiunile băncii austro-ungare                                | 863.—  |
| „ „ de credit ung.                                            | 286.—  |
| „ „ „ austr.                                                  | 285.30 |
| Argintul                                                      | —      |
| Galbeni împărătești                                           | 5.78   |
| Napoleon-d'ori                                                | 9.69   |
| Mărci 100 imp. germane                                        | 59.80  |
| Londra 10 Livres sterline                                     | 122.—  |

## Bursa de Budapesta

din 18 Octomvrie st. n. 1884.

|                                                               |                    |
|---------------------------------------------------------------|--------------------|
| Renta de aur ung. 6%                                          | 123.—              |
| „ „ hârtie „ 4%                                               | 93.10              |
| „ „ hârtie „ 5%                                               | 88.75              |
| Împrumutul căilor ferate ung. (1-a emisiune)                  | 142.75             |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de ost ung. (1-a emisiune) | 96.50              |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de ost ung. (2-a emisiune) | 119.—              |
| Amortisarea datoriei căilor ferate de ost ung. (3-a emisiune) | 103.—              |
| Bonuri rurale ung. „ cu cl. de sortare                        | 100.50             |
| „ „ bătăne-timșene                                            | 100.—              |
| „ „ bătăne-timșene                                            | 99.25              |
| „ „ cu cl. de sortare                                         | 100.—              |
| „ „ transilvane                                               | 100.—              |
| „ „ croato-slavone                                            | 100.—              |
| Despăgubire pentru dijma ung. de vin                          | 98.25              |
| Împrumut cu premiu ung.                                       | 114.75             |
| Losuri pentru regularea Tisei și Segedin                      | 115.75             |
| Renta de hârtie austriacă                                     | 80.85              |
| „ „ argint austriacă                                          | 81.90              |
| „ „ aur austriacă                                             | 103.—              |
| Losurile austr. din 1860                                      | 134.75             |
| Acțiunile băncii austro-ungare                                | 855.—              |
| „ „ de credit ung.                                            | 286.25             |
| „ „ „ austr.                                                  | 285.20             |
| Argintul                                                      | —                  |
| Scrisuri fonciari a le institut. de cred. și ec. „Albina“     | 101.50             |
| Galbeni împărătești                                           | 5.76               |
| Napoleon-d'ori                                                | 9.68 $\frac{1}{2}$ |
| Mărci 100 imp. germane                                        | 59.80              |
| Londra 10 Livres sterline                                     | 122.05             |

## Bursa de București.

Cota oficială dela 17 Octomvrie st. n. 1884.

|                               |       |                   |       |                   |
|-------------------------------|-------|-------------------|-------|-------------------|
| Renta amort. (5%)             | Cump. | 93.—              | vënd. | —                 |
| — Rur. conv. (6%)             | „     | 104.30            | „     | 104.30            |
| Act. de asig. Dacia-Rom.      | „     | 366 $\frac{1}{2}$ | „     | 370.—             |
| Banca națională a României    | „     | 1410.—            | „     | 1410.—            |
| Impr. oraș. București         | „     | —                 | „     | —                 |
| Credit mob. rom.              | „     | 277.—             | „     | 281.—             |
| Act. de asig. Națională       | „     | 241.—             | „     | 242.—             |
| Serisuri fonciare urbane (5%) | „     | 91.50             | „     | 87.50             |
| Societ. const.                | „     | 282 $\frac{1}{2}$ | „     | 283 $\frac{1}{2}$ |
| Schimb 4 luni                 | „     | —                 | „     | —                 |
| Aur                           | „     | 6.—               | „     | —                 |

Nr. 321/1884.

[98] 2—2

Neputându-se da în întreprindere zidirea scoalei de fete a Asociațiunei transilvane pe basa licitații publice scrise cu termenul până la **25 Septemvrie a. e.**, se scrie prin aceasta un nou

## Concurs

pentru prezentarea unui plan de edificiu de scoală de fete pe terenul din curtea casei Nr. 8 Josefstadt, strada Morei, însoțit de

un ofert pentru întreprinderea executării edificiului proiectat. Proiectul dimpreună cu ofertul, primite fiind de comitetul Asociațiunei, îndreptătesc și obligă pe proiectantul oferent a executa edificiul proiectat de dînsul.

Planul și ofertele, nesubscrise, au a fi predate în **30 Noemvrie st. n.** la posta din Sibiu pe adresa comitetului Asociațiunei transilvane însoțite de o cuvertă sigilată, care în internul seu va cuprinde numele oferentului, ear în afară va fi provădută cu un motto, care va fi însemnat și pe plan și pe ofert.

Suma pausală maximală cerută pentru executarea edificiului se nu treacă preste 56.000 fl. v. a.

Condițiunile mai de aproape se pot primi dela comitetul Asociațiunei, dimpreună cu cotele trebuincioase și oferentul are a declara în ofert, că a cetit toate condițiunile, le-a înțeles și le-a acceptat.

Oferenții, ale căror planuri și oferte nu se vor fi primit, nu au dreptul a face pretenșiune de onorar.

Sibiu, în 10 Octomvrie 1884.

Comitetul „Asociațiunei transilvane pentru literatura română și cultura poporului român“.

Iacob Bologa,  
v-pres.

Dr. D. P. Barcianu,  
secretar.

## Schweighofer fii

fabrica imp. reg. de clavire

in Viena

pentru Transilvania și în Sibiu

in

depositul de clavire al lui Heldenberg

numai în mostre alese și cu prețuri originale se recomandă cu tot adinsul p. t. publicului din provincie. [43] 28

## Mersul trenurilor pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u.

| Budapesta—Predeal |                  |              |                |              | Predeal—Budapesta |                |                  |              |                  | Budapesta—Arad—Teiuș      |                  |              |                 |                  | Teiuș—Arad—Budapesta |              |                   |                           |              | Copșa mică—Sibiiu |                  |       |      |      |
|-------------------|------------------|--------------|----------------|--------------|-------------------|----------------|------------------|--------------|------------------|---------------------------|------------------|--------------|-----------------|------------------|----------------------|--------------|-------------------|---------------------------|--------------|-------------------|------------------|-------|------|------|
|                   | Tren de persoane | Tren omnibus | Tren accelerat | Tren omnibus |                   | Tren accelerat | Tren de persoane | Tren omnibus | Tren de persoane |                           | Tren de persoane | Tren omnibus |                 | Tren de persoane | Tren omnibus         | Tren omnibus |                   | Tren de persoane          | Tren omnibus | Tren de persoane  | Tren de persoane |       |      |      |
| Viena             | 8.25             | 8.35         | 3.30           | 8.00         | București         | 7.15           | —                | —            | —                | Viena                     | 8.25             | 8.35         | Teiuș           | 2.39             | 9.50                 | 8.20         | Copșa mică        | 11.10                     | 2.20         | 6.41              | 3.20             |       |      |      |
| Budapesta         | 8.00             | 6.55         | 9.45           | 2.47         | Predeal           | 1.09           | —                | —            | 9.50             | Budapesta                 | 8.00             | 6.55         | Alba-Iulia      | 3.40             | 10.42                | 9.10         | Șeica mare        | 11.40                     | 2.56         | 7.11              | 3.50             |       |      |      |
| Szolnok           | 11.24            | 10.55        | 12.18          | 6.36         | Timiș             | 1.33           | —                | —            | 10.15            | Szolnok                   | 11.14            | 12.23        | Vințul de jos   | 4.04             | 11.09                | —            | Loamneș           | 12.23                     | 3.45         | 7.54              | 4.33             |       |      |      |
| P. Ladány         | 2.01             | 2.04         | 1.59           | 10.09        |                   | 1.33           | —                | —            | 10.15            | Arad                      | 3.35             | 5.30         | Șibot           | 4.35             | 11.43                | —            | Ocna              | 12.57                     | 4.25         | 8.25              | 5.04             |       |      |      |
|                   | 4.11             | 5.13         | 3.20           |              | Brașov            | 2.16           | 6.30             | 5.45         |                  |                           | 4.00             | 6.20         | Orăștia         | 5.02             | 12.13                | —            | Sibiiu            | 1.20                      | 4.51         | 8.48              | 5.27             |       |      |      |
| Oradia mare       | 4.21             | 9.37         | 3.25           |              |                   | 2.16           | 6.30             | 5.45         |                  | Glogovaț                  | 4.16             | 6.39         | Simeria (Piski) | 5.44             | 1.22                 |              | Sibiiu—Copșa mică |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Varad-Velencze    | 4.29             | 9.45         | —              |              | Feldioara         | 2.44           | 7.09             | 6.28         |                  | Gyorok                    | 4.47             | 7.19         | Deva            | 6.05             | 1.48                 |              | Sibiiu            | 8.10                      | 11.10        | 4.00              | 10.00            |       |      |      |
| Fugyi-Vásárhely   | 4.40             | 9.59         | —              |              | Apatia            | 3.03           | 7.41             | 7.07         |                  | Pauliș                    | 5.02             | 7.39         | Branicica       | 6.34             | 2.21                 |              | Ocna              | 8.35                      | 11.38        | 4.26              | 10.25            |       |      |      |
| Mező-Telegd       | 5.02             | 10.28        | 3.56           |              | Agostonfalva      | 3.18           | 8.09             | 7.42         |                  | Radna-Lipova              | 5.25             | 8.11         | Ilia            | 7.01             | 2.54                 |              | Loamneș           | 9.13                      | 12.16        | 5.04              | 11.00            |       |      |      |
| Rév               | 5.46             | 11.41        | 4.31           |              | Homorod           | 3.51           | 8.53             | 8.51         |                  | Conop                     | 5.57             | 8.49         | Gurasada        | 7.15             | 3.09                 |              | Șeica mare        | 9.43                      | 12.52        | 5.34              | 11.30            |       |      |      |
| Bratea            | 6.09             | 12.15        | —              |              | Hașfaleu          | 4.51           | 10.18            | 10.52        |                  | Bérvova                   | 6.18             | 9.18         | Zam             | 7.49             | 3.48                 |              | Copșa mică        | 10.08                     | 1.23         | 5.59              | 11.55            |       |      |      |
| Bucia             | 6.27             | 12.48        | —              |              | Sighisoara        | 5.11           | 10.55            | 11.56        |                  | Soborșin                  | 7.11             | 10.27        | Soborșin        | 8.32             | 4.37                 |              | Cucerdea—Oșorheiu |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Ciucia            | 6.52             | 1.48         | 5.28           |              | Elisabetopole     | 5.39           | 11.36            | 12.43        |                  | Zam                       | 7.48             | 11.18        | Bérvova         | 9.19             | 5.30                 |              | Cucerdea          | 9.36                      | 6.10         | 8.35              | 3.55             |       |      |      |
| Huedin            | 7.32             | 3.21         | 6.01           |              | Mediaș            | 6.00           | 12.11            | 1.23         |                  | Gurasada                  | 8.22             | 11.57        | Conop           | 9.40             | 5.58                 |              | Cheța             | 10.07                     | 6.41         | 9.06              | 4.26             |       |      |      |
| Stana             | 7.51             | 3.54         | —              |              | Copșa mică        | 6.29           | 12.35            | 2.07         |                  | Ilia                      | 8.40             | 12.27        | Radna-Lipova    | 10.16            | 6.38                 | 8.24         | Ludoș             | 10.29                     | 7.07         | 9.28              | 4.49             |       |      |      |
| Aghiriș           | 8.12             | 4.34         | —              |              | Micăsasa          | —              | 12.54            | 2.27         |                  | Branicica                 | 9.02             | 12.57        | Pauliș          | 10.32            | 6.56                 | 8.41         | M. Bogat          | 10.39                     | 7.17         | 9.38              | 4.59             |       |      |      |
| Ghirbău           | 8.24             | 4.52         | —              |              | Blaj              | 7.02           | 1.29             | 3.06         |                  | Deva                      | 9.32             | 1.45         | Gyorok          | 10.48            | 7.15                 | 9.01         | Cipeu-Iernut      | 11.20                     | 8.01         | 10.19             | 5.40             |       |      |      |
| Nedeșdu           | 8.38             | 5.11         | —              |              | Crăciunel         | —              | 1.45             | 3.22         |                  | Simeria (Piski)           | 10.12            | 2.58         | Glogovaț        | 11.17            | 7.48                 | 9.30         | Kerelő-Sz.-Pál    | 11.35                     | 8.17         | 10.34             | 5.55             |       |      |      |
|                   | 8.57             | 5.40         | 7.08           |              | Teiuș             | 7.38           | 2.26             | 4.15         |                  | Orăștia                   | 10.47            | 3.46         | Arad            | 12.32            | 8.05                 | 9.45         | Nireșteu          | 11.58                     | 8.42         | 10.58             | 6.25             |       |      |      |
| Cluj              | 9.23             | 6.00         | 7.18           |              | Aiud              | 7.55           | 2.48             | 4.44         |                  | Șibot                     | 11.14            | 4.20         | Szolnok         | 12.00            | 8.45                 | 6.10         | Oșorheiu          | 12.18                     | 9.02         | 11.18             | 6.45             |       |      |      |
| Apahida           | 9.50             | 6.29         | —              |              | Vințul de sus     | —              | 3.12             | 5.10         |                  | Vințul de jos             | 11.46            | 5.06         | Budapesta       | 4.00             | 2.10                 | 7.27         | Oșorheiu—Cucerdea |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Ghirbău           | 11.15            | 8.14         | 8.29           |              | Uioara            | —              | 3.19             | 5.19         |                  | Alba-Iulia                | 12.21            | 6.15         | Viena           | 7.44             | 6.40                 | —            | Oșorheiu          | 5.55                      | 2.20         | 5.20              | 9.03             |       |      |      |
| Cucerdea          | 12.04            | 9.49         | 8.53           |              | Cucerdea          | 8.24           | 3.36             | 5.47         |                  | Teiuș                     | 12.53            | 7.00         |                 | —                | —                    | —            | Nireșteu          | 6.18                      | 2.40         | 5.40              | 9.23             |       |      |      |
| Uioara            | 12.12            | 9.58         | —              |              | Ghirbău           | 8.48           | 4.10             | 6.38         |                  | Simeria (Piski)—Petroșeni |                  |              |                 |                  | Arad—Timișoara       |              |                   |                           |              | Kerelő-Sz.-Pál    | 6.40             | 3.04  | 6.02 | 9.45 |
| Vințul de sus     | 12.19            | 10.07        | —              |              | Apahida           | —              | 5.39             | 8.51         |                  |                           | Tren omnibus     |              |                 | Arad             | 6.00                 | 12.30        |                   | Cipeu-Iernut              | 7.04         | 3.29              | 6.26             | 10.10 |      |      |
| Aiud              | 12.45            | 10.42        | 9.17           |              | Cluj              | 10.08          | 5.59             | 9.18         |                  |                           |                  |              |                 | Aradul nou       | 6.26                 | 12.54        |                   | M. Bogat                  | 7.35         | 4.03              | 6.57             | 10.40 |      |      |
| Teiuș             | 1.15             | 11.32        | 9.40           |              | Nedeșdu           | —              | 6.54             | 8.34         |                  |                           |                  |              |                 | Németh-Ságh      | 6.51                 | 1.19         |                   | Ludoș                     | 7.50         | 4.20              | 7.11             | 10.55 |      |      |
| Crăciunel         | 1.44             | 12.03        | —              |              | Ghirbău           | —              | 7.10             | 8.59         |                  |                           |                  |              |                 | Vinga            | 7.28                 | 1.50         |                   | Cheța                     | 8.07         | 4.37              | 7.28             | 11.15 |      |      |
| Blaj              | 2.00             | 12.24        | 10.12          |              | Aghiriș           | —              | 7.25             | 9.35         |                  |                           |                  |              |                 | Orșizfalva       | 7.49                 | 2.12         |                   | Cucerdea                  | 8.36         | 5.06              | 7.57             | 11.40 |      |      |
| Mediaș            | 2.34             | 12.43        | —              |              | Stana             | —              | 7.49             | 10.16        |                  |                           |                  |              |                 | Mercizfalva      | 8.09                 | 2.30         |                   | Simeria (Piski)—Uniedoara |              |                   |                  |       |      |      |
| Copșa mică        | 2.52             | 1.22         | 10.45          |              | Huedin            | 11.33          | 8.11             | 11.04        |                  |                           |                  |              |                 | Timișoara        | 8.58                 | 3.15         |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Mediaș            | 3.27             | 2.24         | 11.07          |              | Ciucia            | 12.06          | 8.52             | 12.17        |                  |                           |                  |              |                 |                  |                      |              |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Elisabetopole     | 4.01             | 3.06         | 11.29          |              | Bucia             | —              | 9.11             | 12.47        |                  |                           |                  |              |                 |                  |                      |              |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Sighisoara        | 4.50             | 4.17         | 12.15          |              | Bratea            | —              | 9.29             | 1.21         |                  |                           |                  |              |                 |                  |                      |              |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Hașfaleu          | 5.08             | 4.51         | 12.30          |              | Rév               | 12.51          | 9.52             | 2.05         |                  |                           |                  |              |                 |                  |                      |              |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Homorod           | 6.47             | 7.07         | 1.32           |              | Mező-Telegd       | 1.21           | 10.27            | 3.08         |                  |                           |                  |              |                 |                  |                      |              |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Agostonfalva      | 7.36             | 8.10         | 2.04           |              | Fugyi-Vásárhely   | —              | 10.46            | 3.39         |                  |                           |                  |              |                 |                  |                      |              |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Apatia            | 8.09             | 8.46         | 2.24           |              | Varad-Velencze    | —              | 10.56            | 3.55         |                  |                           |                  |              |                 |                  |                      |              |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Feldioara         | 8.41             | 9.20         | 2.44           |              |                   | 1.49           | 11.04            | 4.06         |                  |                           |                  |              |                 |                  |                      |              |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |
|                   | 9.20             | 10.15        | 3.15           |              | Oradia-mare       | 1.54           | 11.14            | 7.30         |                  |                           |                  |              |                 |                  |                      |              |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Brașov            | —                | 6.00         | 3.25           |              | P. Ladány         | 3.14           | 1.47             | 11.05        |                  |                           |                  |              |                 |                  |                      |              |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Timiș             | —                | 6.57         | 4.03           |              | Szolnok           | 5.10           | 4.40             | 2.37         |                  |                           |                  |              |                 |                  |                      |              |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| Predeal           | —                | 7.32         | 4.28           |              | Budapesta         | 7.30           | 7.44             | 6.40         |                  |                           |                  |              |                 |                  |                      |              |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |
| București         | —                | —            | 10.25          |              | Viena             | 2.00           | 6.20             | 2.00         |                  |                           |                  |              |                 |                  |                      |              |                   |                           |              |                   |                  |       |      |      |

Nota: Numerii încadrați cu linii groase însemnează oarele de noapte.